

Porównanie tłumaczeń Marka 9:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A stamtąd wyszedłszy przechodził obok przez Galileę i nie chciał aby ktoś wiedziałby
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Po wyjściu stamtąd przechodzili przez Galileę,* lecz nie chciał, aby ktoś o tym wiedział. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I stamtąd wyszedłszy przechodzili przez Galileę, i nie chciał, żeby ktoś wiedział.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A stamtąd wyszedłszy przechodził obok przez Galileę i nie chciał aby ktoś wiedziałby
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po wyjściu stamtąd przechodzili przez Galileę. Nie chciał jednak, aby ktoś o tym wiedział.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A wyszedłszy stamtąd, przechodzili przez Galileę. On jednak nie chciał, aby ktoś o tym wiedział.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A stamtąd wyszedłszy, szli z sobą przez Galileję; ale nie chciał, aby kto o tem wiedział.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A nauczał ucznie swe i mówił im: Iż syn człowieczy będzie wydan w ręce ludzkie i zabiją go, a zabity wstanie dnia trzeciego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Po wyjściu stamtąd przemierzali Galileę, On jednak nie chciał, żeby ktoś o tym wiedział.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wyszedłszy stamtąd, przechodzili przez Galileę; a nie chciał, aby ktoś o tym wiedział.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdy wyszli stamtąd, przechodzili przez Galileę. Jezus jednak nie chciał, żeby o tym wiedziano.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wyszli stamtąd i przechodzili przez Galileę, lecz On nie chciał, aby ktokolwiek o tym wiedział.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	bo nauczał tylko swoich uczniów. Mówił im: „Syn Człowieczy oddaje się w ręce ludzi. Oni zabiją Go, ale zabity po trzech dniach zmartwychwstanie”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Potem odeszli stamtąd i chodzili po Galilei, ale on nie chciał, żeby ktoś o tym wiedział,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A kiedy wyszli stamtąd, przechodzili przez Galileę i nie chciał, aby o tym wiedziano.

¹⁾ <x>490 24:6</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вийшовши звідти, пішли через Галилею. Не бажав, щоб хтось дізнався;
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I w tamtym stamtąd wyszedłszy wyprawiali się obok przez-z Galilai, i nie chciał aby ktoś rozeznałby.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem wyszedł stamtąd i przechodzili przez Galileę; a nie chciał, aby ktoś to wiedział.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Po wyjściu stamtąd szli dalej przez Galil. Jezua nie chciał, żeby ktoś wiedział,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Odeszli stamtąd i ruszyli przez Galileę, ale on nie chciał, żeby się ktokolwiek o tym dowiedział.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy opuścili to miejsce, przemierzali dalej Galileę, lecz Jezus unikał tłumów. Chciał bowiem poświęcić czas przygotowaniu uczniów na to, co miało nastąpić.